

Installations- und Bedienungsanleitung

Easyclick Handsender

Art-Nr.: 450 FU HS4
EDV-Nr.: 31060000-102



1. Allgemeines

1.1 Verwendung

Die Handsender gehören zu dem PEHA Funksystem. Die Funkübertragung erfolgt auf der europäisch harmonisierten Frequenz von 868,3 MHz.

Mit einem Tastendruck der Handsender können Verbraucher drahtlos über Empfänger geschaltet werden. Die Sender müssen auf die Empfänger angelehrt werden. Dazu sind die Bedienungsanleitungen der Empfänger zu beachten. Jeder Handsender kann eine unbegrenzte Anzahl von Empfängern ansteuern.

Hinweise:

- Die Handsender sind batterieelos und wartungsfrei!
- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

1.2 Garantiebestimmungen

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und der Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen. Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne vorherige Ankündigung ändern. PEHA Produkte sind mit modernsten Technologien nach geltenden nationalen und internationalen Vorschriften hergestellt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt PEHA, unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler, die Mängelbeseitigung wie folgt:

Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird PEHA nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen oder ein mangelfreies Gerät liefern. Weitergehende Ansprüche und Ersatz von Folgeschäden sind ausgeschlossen. Ein berechtigter Mangel liegt dann vor, wenn das Gerät bei Übergabe an den Endverbraucher durch einen Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehler unbrauchbar oder in seiner Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt ist.

Die Gewährleistung entfällt bei natürlichem Verschleiß, unsachgemäßer Verwendung, Falschanschluss, Eingriff ins Gerät oder äußerer Einwirkung. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Deutsches Recht.

1.3 Entsorgung des Gerätes

Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird!

2. Sicherheit

Das Gerät ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung vorgesehen. Ein eigenmächtiger Umbau oder eine Veränderung ist verboten! Es darf nicht in Verbindung mit anderen Geräten verwendet werden, durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Folgende Punkte sind zu berücksichtigen:

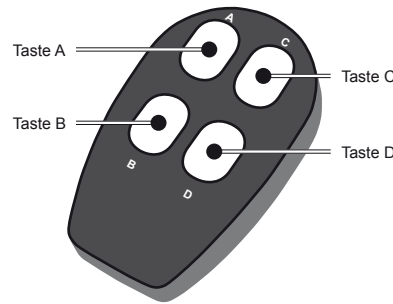
- Die Bedienungsanleitung des Gerätes.
- Eine Bedienungsanleitung kann nur allgemeine Bestimmungen anführen. Diese sind im Zusammenhang mit einer spezifischen Anlage zu sehen.

3. Technische Daten

Allgemeine Daten	
Betriebsfrequenz	868,3 MHz
Sendeleistung	10 mW
Modulationstyp	(ASK Amplitude Shift Keying)
Schaltzyklen	min. 50.000
Betriebstemperatur	-20 bis +65°C in trockenen Räumen
Rel. Luftfeuchtigkeit	0 bis 95 %
Abmessungen	B 50 mm x L 82 mm x H 21 mm
Reichweite in Gebäuden	
Mauerwerk	20m, durch max. 3 Wände
Stahlbeton	10m, durch max. 1 Wand/Decke
Gipskarton/Holz	30m, durch max. 5 Wände

Hinweis: Die Reichweite zwischen Sender und Empfänger nimmt mit zunehmenden Abstand ab. Bei Sichtverbindung beträgt die Reichweite ca. 30m in Gängen u. 100m in Hallen. Erhöhung der Reichweite durch Easyclick Repeater.

4. Aufbau und Beschreibung



Bei einer 2-Tastenfunktion sind die Tasten A / B und C / D als Tastenpaar zu verwenden.

Beispiel 2-Tastenfunktion:

Handsender	Wandsender	Funktion
Taste B / D	Taste O	AUS
Taste A / C	Taste I	EIN
Taste B / D	Taste ▼	AB
Taste A / C	Taste △	AUF

5. Störungsdiagnose- /behebung

5.1 Neuanlage oder vorhandene Anlage

- Überprüfung im Umfeld des Systems auf Veränderungen, die Störungen verursachen (z.B. Metallschränke, Möbel oder Wände wurden versetzt).
- Funktionieren Sender/Empfänger bei reduziertem Abstand, werden sie gestört oder außerhalb des Sendebereichs verwendet.

5.2 Reichweiteneinschränkung der Funksignale

- Der Handsender wird in der Nähe von Metallgegenständen oder Materialien mit Metallbestandteilen eingesetzt. Mindestabstand von 10 cm einhalten.
- Feuchtigkeit in Materialien.
- Geräte die hochfrequente Signale aussenden wie z. B. Audio- u. Videoanlagen, Computer, EVGs für Leuchtmittel. Mindestabstand von 0,5 m einhalten.

5.3 Kontakt

Telefon:..... +49 (0)2351 185-0
Telefax:..... +49 (0)2351 27666
Internet:..... www.peha.de/contact.aspx
E-Mail:..... peha@peha.de

6. Konformitätserklärung

PEHA Easyclick Produkte dürfen in den EU-Ländern, der CH, IS und N verkauft und betrieben werden. Hiermit erklärt PEHA, dass sich die Easyclick Handsender in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung ist im Internet unter folgender Adresse zu finden: www.peha.de/ServiceDownloads.aspx.

Installation and operating instructions

Easyclick hand-held transmitter

Art-no.: 450 FU HS4
EDV-no.: 31060000-102



1. General

1.1 Application

The hand-held transmitters are part of the PEHA radio system. The radio transmission takes place at the European harmonised frequency of 868.3 MHz. By pressing a button of the hand-held transmitters, consumers can be switched wirelessly through receivers. The transmitters must be assigned to the receivers. Therefore, refer to the receivers operating instructions. Every wall transmitter can control an indefinite number of receivers.

Notes:

- The hand-held transmitters function without batteries and are maintenance-free !
- Read through the operating instructions carefully before putting the device into service.

1.2 Warranty conditions

These operating instructions are an integral part of both the device and our terms of warranty. They must be handed over to the user. The technical design of the appliance is subject to change without prior notification. PEHA products are manufactured and quality-checked with the latest technology according to applicable national and international regulations. Nevertheless, if a product should exhibit a defect, PEHA warrants to make remedy as follows (regardless of any claims against the dealer to which the end-user may be entitled as a result of the sales transaction): In the event of a justified and properly-established claim, PEHA shall exercise its prerogative to either repair or replace the defective device. Further claims or liability for consequential damage are explicitly excluded. A justifiable deficiency is one in which the device exhibits a structural, manufacturing, or material defect that makes it unusable or substantially impairs its utility at the time it is turned over to the end-user. The warranty does not apply to natural wear, unintended usage, incorrect connection, device tampering or the effects of external influences. The warranty period is for 24 months from the date of purchase by the end-user from a dealer and ends not later than 36 months after the device's date of manufacture. German law shall be applicable for the settlement of warranty claims.

1.3 Disposal of the device

The device must be disposed of in compliance with the laws and standards of the country in which it is operated!

2. Safety

This device is only intended to be used for its stated application. Unauthorised conversions, modifications or changes are not permissible! This device may not be used in conjunction with other devices whose operation could present a hazard to persons, animals or property.

The following must be observed:

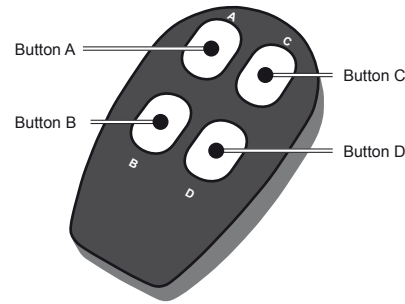
- The device's operating instructions.
- Operating instructions can only cite general stipulations. These are to be viewed in the context of a specific system.

3. Technical specifications

General data	
Operating frequency	868.3 MHz
Transmission power	10 mW
Modulation type	(ASK Amplitude Shift Keying)
Cycles of operation	min. 50,000
Operating temperature	-20 to +65°C in dry rooms
Relative humidity	0 to 95 %
Dimensions	W 50 mm x L 82 mm x H 21 mm
Range in buildings	
Masonry	20m (max. 3 walls)
Reinforced concrete	10m (max. 1 wall/ceiling)
Drywall/wood	30m (max. 5 walls)

Note: The strength of the radio signal between sender and receiver decreases with increasing distance. The visually unobstructed range is about 30 m in passageways and 100 m in open rooms. The range can be increased through the use of an Easyclick repeater.

4. Structure and description



With 2-button function the buttons A / B and the buttons C / D should be used as pairs.

Example 2-button function:

Hand-held transmitter	Wall transmitter	Function
Button B / D Button A / C	Button O Button I	OFF ON
Button B / D Button A / C	Button ▼ Button ▲	DOWN UP

5. Troubleshooting & remedies

5.1 New system or existing system

- Check the immediate surroundings of the systems for changes that might cause malfunctions (for example, previously moved metal cabinets, furniture or walls).
- If transmitter/receiver work at a closer distance, there either might be interference or the system was used outside the transmission range.

5.2 Radio signal range limitations

- Use of the hand-held transmitter in the vicinity of metal objects or materials with metal components. Maintain a distance of at least 10 cm.
- Moist materials.
- Devices which emit high-frequency signals (e.g. audio and video systems, computers, electronic ballasts in lightfixtures). Maintain a distance of at least 0.5 m.

5.3 Contact

Telephone:..... +49 (0)2351 185-0
Fax:..... +49 (0)2351 27666
Internet:..... www.peha.de/contact.aspx
E-mail:..... peha@peha.de

6. Conformity declaration

PEHA products may be sold and operated in EU countries as well as in CH, IS and N. PEHA herewith declares that the Easyclick hand-held transmitter is in compliance with the fundamental requirements and other relevant provisions of R&TTE Directive 1999/5/EC. The conformity declaration is available on the Internet at the following address: www.peha.de/ServiceDownloads.aspx.

Installatie en bedieningshandleiding

Easyclick handsender

Art-Nr.: 450 FU HS4
EDV-Nr.: 31060000-102



1. Algemeen

1.1 Gebruik

De handzender behoort bij het PEHA Funksysteem. DE overdracht vindt plaats op grond van de Europese geharmoniseerde frequentie van 868,3 MHz. Met een druk op de handzender kunnen de gebruikers draadloos een ontvanger schakelen. De zender moet hiervoor wel op de ontvanger aangeleerd worden. Hiervoor dient u de handleiding van de desbetreffende ontvanger te raadplegen. Iedere handzender kan een onbegrensd aantal ontvanger aansturen.

Opmerking:

- De handzenders zijn batterijloos en onderhoudsvrij !
- Voor inbedrijfsname dient u de bedieningshandleiding zorgvuldig door te nemen.

1.2 Garantie bepalingen

Deze bedieningshandleiding is een onderdeel van dit apparaat en de garantie bepalingen. U dient deze aan de eindgebruiker te overhandigen. De technische constructie van dit apparaat kan zich zonder voorafmelding veranderen. PEHA producten zijn met de meest modernste technologie en na de geldende nationale en internationale voorschriften samengesteld en op kwaliteit gecontroleerd. Mocht u desondanks toch nog een defect constateren dan neemt PEHA deze reclamatie via zijn verkooppunt terug mits aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

In het geval van een gerechtigde en rechtvaardige gemaakte aanspraak zal PEHA naar eigen keuze deze reclamatie vergoeden of een functionerend apparaat leveren. Verdere aanspraak en vergoedingen van vervolgschaden zijn uitgesloten. Een gerechtigde reclamatie is geldend mits het apparaat bij overdracht aan de eindgebruiker door een constructie-, fabricage-, of materiaalfout onbruikbaar of het gebruik onmogelijk maakt. De kwaliteitsgarantie vervalt bij slijtage door natuurlijk gebruik, verkeerde toepassing, foutief aansluiten, openen van het apparaat of andere externe invloeden. De aanspraak kan na aankoop van maximaal 24 maanden plaats vinden en eindigt maximaal na 36 maanden na fabricage van het apparaat. Op de afwikkeling van de garantie geldt het Duitse recht.

1.3 Toepassing van het apparaat

Voor de behandeling van het apparaat zijn de wetten en normen van het land waar het apparaat geplaatst word van toepassing!

2. Veiligheid

Het apparaat is alleen in deze uitvoering voorgezien. Een eigen ombouw of verandering aan het apparaat is verboden! Dit apparaat mag niet in combinatie met andere apparaten gebruikt worden waardoor enige mogelijkheid voor gevaar voor mensen, dieren of andere toepassingen voor kan komen.

De volgende punten dient men aan te houden:

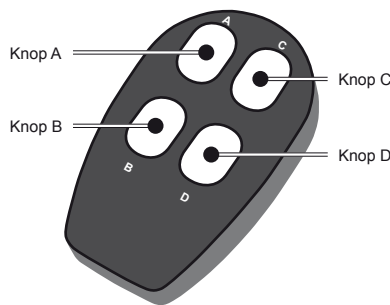
- De bedieningshandleiding van het apparaat.
- Een bedieningshandleiding kan alleen voor algemene toepassingen gelden. Deze zijn in samenhang van een specifieke toepassing na te zien en dienen gecontroleerd te worden.

3. Technische gegevens

Algemene gegevens	
Frequentie	868,3 MHz
Zendvermogen	10 mW
Modulatie type	(ASK Amplitude Shift Keying)
Schakelcyclus	min. 50.000
Bedrijfstemperatuur	-25 tot +65°C in droge ruimten
Rel. luchtvochtigheid	0 tot 95 %
Afmetingen	B 50 mm x L 82 mm x H 21 mm
Reikwijdte in gebouwen	
Metselwerk	20m, door max. 3 muren
Staalbeton	10m, door max. 1 muur/plafond
Hout en gips	30m, door max. 5 muren

Opmerking: De reikwijdten tussen een zender en ontvanger is afhankelijk van de volgende doorgangen. Bij een niet zichtverbinding bedraagt de reikwijdte 30m in gangen en in hallen ongeveer 100 mtr. Verhoging van deze reikwijdte kan middels toepassing van de Easyclick repeater.

4. Opbouw en beschrijving



Bij een 2 tastfunctie zijn de toetsen A / B en C / D als toetspaar te gebruiken.

Voorbeeld 2 toetsfunctie:

Handzender	Wandzender	Functie
Knop B / D Knop A / C	Knop O Knop I	UIT AAN
Knop B / D Knop A / C	Knop ▼ Knop △	NEER OP

5. Storingsdiagnose en oplossingen

5.1 Nieuwe of bestaande installatie

- Controleer op wijzigingen in de ruimtes welke storingen kunnen veroorzaken. (bijv. metalen kasten, meubels of wanden welke verzet zijn)
- Indien de zender / ontvanger op een kort bereik wel werkt dan word deze of gestoord of buiten het zendbereik gebruikt.

5.2 Reikwijdtevermindering van funksignalen

- De handzender wordt in de nabijheid van metalen geplaatst of in een metalen behuizing geplaatst. U dient minimaal 10 cm uit de buurt van metaal te blijven.
- Vochtigheid in materialen.
- Apparaten die hoogfrequente signalen uitzenden zoals audio-, videoapparatuur, computers, EVSA's voor TL verlichting, hier dient u min. 0,5 mtr van vandaan te blijven.

5.3 Contact

Telefoon:..... +31 (0)26 36 875 00
Fax:..... +31 (0)26 36 875 09
Internet:..... www.peha-elektro.nl
Email:..... info.nl@peha.de

6. Conformiteitsverklaring

PEHA producten mogen uitsluitend in de EU landen, CH, IS en N verkocht en gebruikt worden. Hiermee verklaart PEHA dat de handzender in overeenstemming zijn met de grondliggende voorwaarden en andere relevante voorschriften van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG. De conformiteitsverklaring is op internet terug te vinden onder het volgende internetadres: www.peha.de/ServiceDownloads.aspx .

Notice d'installation et d'utilisation

Émetteurs portable Easyclick

Réf.: 450 FU HS4
EDV-Nr.: 3106000-102

F



1. Généralités

1.1 Utilisation

Les émetteurs portable font partie intégrante du système radio de PEHA. La transmission radio a lieu sur la fréquence 868,3 MHz harmonisée à l'échelle européenne.

Il suffit d'appuyer sur une touche des émetteurs portable pour connecter à distance des consommables via les récepteurs. Les émetteurs doivent être programmés sur les récepteurs. Il faut, pour cela, tenir compte des modes d'emploi des récepteurs. Chaque émetteur portable peut commander un nombre illimité de récepteurs.

Remarque:

- Les émetteurs portable ne nécessitent aucune pile ni aucun entretien !
- Lire attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service.

1.2 Clauses de garantie

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils. Les produits PEHA sont fabriqués et leur qualité est contrôlée en ayant recours aux technologies ultramodernes et en tenant compte des directives nationales et internationales en vigueur. Si toutefois un défaut apparaissait, PEHA s'engage à remédier au défaut comme suit, sans préjudice des droits du consommateur final résultant du contrat de vente vis-à-vis de son revendeur :

En cas de l'exercice d'un droit légitime et régulier, PEHA, à son seul gré, éliminera le défaut de l'appareil ou livrera un appareil sans défaut. Toute revendication allant au-delà et toute demande de réparation de dommages consécutifs est exclue. Un défaut légitime existe si l'appareil est inutilisable au moment de sa livraison au consommateur final en raison d'un vice de construction, de fabrication ou de matière ou si son utilisation pratique est considérablement limitée. La garantie est annulée en cas d'usure naturelle, d'utilisation incorrecte, de branchement incorrect, d'intervention sur l'appareil ou d'influence extérieure. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et elle prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit allemand est applicable pour le règlement des droits à la garantie.

1.3 Élimination de l'appareil

Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

2. Sécurité

L'appareil est prévu exclusivement pour une utilisation conforme à sa destination. Toute intervention ou modification par l'utilisateur est interdite ! Ne pas l'utiliser en liaison avec d'autres appareils dont le fonctionnement pourrait mettre en danger les personnes, les animaux ou les biens.

Tenir compte des points suivants :

- La notice d'utilisation de l'appareil.
- Une notice d'utilisation ne peut donner que des consignes de nature générale. Elles doivent être interprétées dans le contexte d'une installation spécifique.

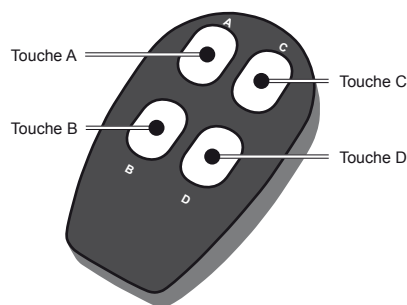
3. Caractéristiques techniques

Caractéristiques générales

Fréquence de service	868.3 MHz
Puissance d'émission	10 mW
Type de modulation	Modulation d'amplitude (ASK Amplitude Shift Keying)
Cycles de commutation	au moins 50 000
Température de service	de -20 à +65 °C dans des locaux secs
Humidité rel. de l'air	de 0 à 95 %
Dimensions	l 50 mm x L 82 mm x h 21 mm
Portée dans les bâtiments	
Maçonnerie	20 m, à travers 3 parois au maximum
Béton armé	10 m, à travers 1 paroi/plafond au maximum
Placoplâtre/Bois	30 m, à travers 5 parois au maximum

Remarque: La portée entre l'émetteur et le récepteur diminue à mesure que la distance augmente. En cas de liaison à vue, la portée est d'env. 30 m dans des corridors et de 100 m dans des halls. La portée peut être augmentée avec le répéteur Easyclick.

4. Structure et description



Avec une commande à deux touches, utiliser les touches A/B et les touches C/D comme des paires de touches.

Par ex. fonctionnement à deux touches :

Émetteur portable	Émetteur mural	Fonction
Touche B / D Touche A / C	Touche O Touche I	ARRÊT MARCHÉ
Touche B / D Touche A / C	Touche ▼ Touche △	VERS LE BAS VERS LE HAUT

5. Recherche de pannes / dépannage

5.1 Installation nouvelle ou existante

- Rechercher dans l'environnement du système les modifications à l'origine de perturbations (par ex. déplacement d'armoires métalliques, meubles ou cloisons).
- Si l'émetteur/le récepteur fonctionnent à une distance plus courte, ils sont perturbés ou utilisés au-delà de la portée d'émission.

5.2 Limitation de la portée des signaux radio

- L'émetteur est utilisé à proximité d'objets métalliques ou de matériaux contenant des éléments métalliques. Respecter une distance d'au moins 10 cm.
- Humidité dans les matériaux.
- Appareils émettant des signaux à haute fréquence tels que des installations audio et vidéo, des ordinateurs, des ballasts électroniques pour tubes fluorescents. Respecter une distance d'au moins 0,5 m.

5.3 Contacts

Téléphone : +49 (0)2351 185-0
Télécopie : +49 (0)2351 27666
Internet: www.peha.de/contact.aspx
E-mail: peha@peha.de

6. Déclaration de conformité

Les produits de PEHA peuvent être commercialisés et exploités dans les pays de l'Union européenne, en Suisse, en Islande et en Norvège. Par les présentes, PEHA déclare que émetteurs portable Easyclick est conforme aux exigences de base et aux autres prescriptions applicables de la directive 1999/5/CE dite R&TTE. La déclaration de conformité peut être téléchargée par Internet à l'adresse suivante: www.peha.de/ServiceDownloads.aspx.